

**Методические рекомендации для обучающихся по усвоению дисциплины
Б1.В.07 Устный и последовательный перевод (корейский язык)
по направлению: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
профиль подготовки Иностранный язык (корейский и английский языки)**

Организация образовательного процесса по дисциплине предусматривает проведение лекционных, семинарско-практических занятий, с использованием комплекса педагогических методов.

При подготовке к занятию необходимо помнить, что та или иная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми курсами. Студенту необходимо: ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины; осмыслить круг изучаемых вопросов и логику их рассмотрения; изучить рекомендованную литературу по данной теме; тщательно изучить лекционный материал; ознакомиться с вопросами, решаемыми в процессе выполнения практических заданий. Все виды заданий должны рассматриваться студентами как средства, обеспечивающие достижение поставленных в Программе задач и обеспечения определённых компетенций.

В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. Общие и утвердившиеся в практике правила и приемы конспектирования лекций:

1. Конспектирование лекций ведется в специально отведенной для этого тетради, каждый лист которой должен иметь поля, на которых делаются пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.
2. Необходимо записывать тему и план лекций, рекомендуемую литературу к теме. Записи разделов лекции должны иметь заголовки, подзаголовки, красные строки. Для выделения разделов, выводов, определений, основных идей можно использовать цветные карандаши и фломастеры.
3. Названные в лекции ссылки на первоисточники надо пометить на полях, чтобы при самостоятельной работе найти и вписать их.
4. В конспекте дословно записываются определения понятий, категорий и законов. Остальное должно быть записано своими словами.
5. Каждому обучающемуся необходимо выработать и использовать допустимые сокращения наиболее распространенных терминов и понятий.
6. В конспект следует заносить всё, что преподаватель пишет на доске, а также рекомендуемые схемы, таблицы и т.д.

Семинарские занятия завершают изучение наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для закрепления изученного материала, развития умений и навыков подготовки докладов, рефератов, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии, аргументации и защиты выдвигаемых положений, а также для контроля преподавателем степени подготовленности студентов по изучаемой дисциплине.

Семинар предполагает свободный обмен мнениями по избранной тематике. Он начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, заслушиваются сообщения студентов. Обсуждение сообщения совмещается с рассмотрением намеченных вопросов.

В процессе проведения семинарских занятий преподаватель задаёт основные и дополнительные вопросы, организует их обсуждение. На занятиях решаются проектные

задачи, разбираются задания, выданные для самостоятельной работы, заслушиваются реферативные выступления.

Целью практических занятий является углубление и закрепление теоретических знаний, полученных обучающимися на лекциях и в процессе самостоятельного изучения учебного материала, а, следовательно, формирование у них определенных умений и навыков.

В ходе подготовки к практическому занятию необходимо прочитать конспект лекции, изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, выполнить выданные преподавателем практические задания. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования программы.

Цель самостоятельной работы студентов заключается в глубоком, полном усвоении учебного материала и в развитии навыков самообразования. В целом разумное сочетание самостоятельной работы с иными видами учебной деятельности позволяет реализовать три основных компонента университетского образования:

- познавательный – усвоение студентами необходимой суммы знаний по избранной специальности, а также способности самостоятельно их пополнять;
- развивающий – выработка навыков аналитического и логического мышления, способности профессионально оценить ситуацию и найти правильное решение;
- воспитательный – формирование профессионального правового сознания, мировоззренческих установок, связанных не только с выбранной ими специальностью, но и с общим уровнем развития личности.

Самостоятельная работа студентов заключается в углубленном изучении наиболее сложных моментов, в повторении материала и дополнении материалом учебников и другой справочной литературы. Она является основным средством овладения учебным материалом во время свободного от обязательных учебных занятий.

Самостоятельная работа студента над усвоением учебного материала по учебной дисциплине может выполняться в библиотеке университета, учебных кабинетах, компьютерных классах, а также в домашних условиях. Содержание самостоятельной работы студента определяется учебной программой дисциплины, методическими материалами, заданиями и указаниями преподавателя и направлена на углубление знаний по изучаемому предмету, а также на формирование умений самостоятельно проводить анализ и синтез на основании имеющегося материала.

При работе с литературой в ходе самостоятельной подготовки к семинарским занятиям рекомендуется делать выписки наиболее важного для понимания данной темы материала, в частности, основных понятий, определений, а также положений, содержащих ответы на вопросы, затронутые в ходе лекций и семинаров. Большое внимание целесообразно уделить понятийному аппарату, поскольку он является основой изучаемого материала. При этом следует стремиться к осмыслению каждого признака, определения, раскрывающих сущность той или иной дефиниции. Это поможет студентам приобрести навыки аналитического мышления, умение критически оценивать различные позиции, вырабатывать собственную точку зрения и уметь ее защищать.

В рамках изучаемой дисциплины предлагаются следующие формы самостоятельной работы:

- Подготовку к каждому *практическому занятию* студент должен начать с ознакомления с планом практического занятия, который отражает содержание предложенной темы. Тщательное продумывание и изучение вопросов плана основывается на проработке

текущего материала лекции, а затем изучения обязательной и дополнительной литературы, рекомендованной к данной теме.

- *Составление конспекта* - не нужно конспектировать все подряд, следует выделять самое главное, познавательное, необходимое для подготовки к занятию; не рекомендуется конспектировать то, что непонятно, если во время изучения материала и конспектирования возникают вопросы или замечания, желательно их записывать. Качественно выполненный конспект позволит неоднократно его использовать, продумать и проанализировать материал заново, выстроить собственное представление о предмете, найти интересующие проблемы, понять и усвоить их, подготовиться к зачету. Не стоит увлекаться ксерокопированием статей, книг, чужих конспектов. Стоит помнить, что память и работа бывают только своими, соответственно и знания тоже.

- *Заполнение аналитических таблиц* – на основании анализа теоретического лекционного материала или материала в ходе изучения источников информации необходимо систематизировать полученные знания по истории развития естествознания в форме сводной обобщающей таблицы.

- *Написание реферата* позволяет закрепить, углубить и расширить знания по изучаемой дисциплине, развивает у обучающегося умение работать с периодическими изданиями и электронными ресурсами, умение обобщать статистический и аналитический материал по исследуемой проблематике, формулировать аргументированные выводы, и четко и структурировано их письменно излагать.

- *Работа с библиотечным фондом.* Это работа многоаспектна и предполагает различные варианты повышения профессионального уровня студента, в том числе: получение книг для подробного изучения в течение семестра на научном абонементе; изучение книг, журналов, газет в читальном зале; возможность поиска необходимого материала посредством электронного каталога; получение необходимых сведений об источниках информации у сотрудников библиотеки.